

<b>Séance du Conseil du GECT Ratssitzung des EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau 3 / 2010</b>	<b>Date de la séance / Sitzungstag 17.06.2010</b>
--	---

**Point n°4 de l'ordre du jour / Punkt 4 der Tagesordnung**

**Objet / Betreff: Conditions réglementaires à la fixation de la liste des emplois à créer et à la mise en place d'un régime indemnitaire en faveur des agents / *Zusätzliche Bedingungen zur Festlegung der zu schaffenden Stellen und Einrichtung einer Zulagenregelung für die Mitarbeiter***

**I. Rapport / Sachverhalt:**

Conformément à l'article 6 §2-6 des statuts du GECT de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, le Conseil de l'Eurodistrict fixe la liste des emplois à créer.

Lors de sa réunion constitutive du 4 février 2010, le Conseil de l'Eurodistrict avait adopté une résolution (point 7) sur les emplois suivants à créer :

- un(e) Secrétaire Général(e) ;
- un(e) chef de projet développement territorial ;
- un(e) responsable événementiel et communication ;
- un(e) responsable pour le fonds de micro-projet (dans le cadre d'un projet européen INTERREG IV A) ;
- un(e) assistant(e)-comptable.

Pour permettre le recrutement sur ces postes, il est nécessaire que le Conseil se prononce sur l'assimilation du GECT à une commune.

*Gemäß Artikel 6, § 2 - 6 der Satzung des EVTZ Eurodistrikt Straßburg-Ortenau stellt der Rat des Eurodistrikts den Stellenplan fest.*

*In seiner konstituierenden Sitzung am 4. Februar 2010 hatte der Rat des Eurodistrikts beschlossen, folgende Stellen zu schaffen (Tagesordnungspunkt 7):*

- *Ein(e) Generalsekretär(in) ;*
- *Ein Beschäftigter für die allgemeine Projektverantwortung / territoriale Entwicklung;*
- *Ein Beschäftigter für die Veranstaltungen und die Presse- und Öffentlichkeitsarbeit*
- *Ein Beschäftigter für den Mikroprojekte-Fonds (im Rahmen eines EU-INTERREG IV A-Projektes) ;*
- *Ein Beschäftigter für die Sekretariatsarbeiten und die Buchhaltung.*

*Um diese Einstellungen vornehmen zu können, muss der Rat die Gleichstellung des EVTZ mit einer Gemeinde festlegen.*

Il est proposé de compléter cette délibération en tenant compte, en outre, des dispositions prévues par le nouvel article 17 des statuts du GECT sous réserve de l'entrée en vigueur de cette modification statutaire.

Sous réserve des compétences du Conseil, le Bureau détermine « les conditions relatives aux recrutements, à la rémunération, à la couverture sociale et aux conditions de travail sont déterminées par le Bureau. Celui-ci veille à ce que les conditions soient équivalentes pour l'ensemble du personnel, indépendamment de la nationalité ou du lieu de résidence des agents. Dans ce cadre, il peut décider d'appliquer le droit français ou allemand ».

## **A. Dispositions du droit français**

### **1. Assimilation du GECT à une commune de 40.000 habitants**

En raison de la nomenclature des emplois de la fonction publique territoriale et en vertu des dispositions de l'article 1<sup>er</sup> du décret n° 2000-954 du 22 septembre 2000 relatif aux règles d'assimilation des établissements publics locaux aux collectivités territoriales pour la création de certains grades de fonctionnaires territoriaux, il est nécessaire, au préalable que le Conseil se prononce sur l'assimilation du GECT à une commune.

Les objectifs et les missions du GECT, telles que précisées par l'article 5 de la convention constitutive ainsi que par ses statuts, la nature de ces missions destinées à faire de l'Eurodistrict un laboratoire européen pour une coopération et une gouvernance transfrontalières innovantes, le montant de son budget et les missions d'expertise et d'analyse prospective en vue d'assurer le rayonnement et le développement du GECT confiées à son personnel, ainsi que les compétences attendues de ce personnel, sont de nature à permettre une assimilation du GECT au niveau d'une commune de 40.000 habitants.

*Außerdem wird eine Ergänzung dieses Beschlusses vorgeschlagen, um die im neuen Artikel 17 der Satzung des EVTZ festgelegten Bedingungen zu integrieren, dies unter Vorbehalt des Inkrafttretens dieser Satzungsänderung.*

*Unter Vorbehalt der Kompetenzen des Rates, werden vom Vorstand „die Bedingungen der Einstellungen, Arbeitsverhältnisse, Entlohnung und sozialen Absicherung“ festgelegt. Der Vorstand achtet darauf, dass „die Bedingungen für das gesamte Personal gleichwertig sind, unabhängig davon, welche Nationalität und welchen Wohnort der Mitarbeiter hat“. Es kann dabei grundsätzlich deutsches oder französisches Recht vereinbart werden.*

## **A. Französisches Recht**

### **1. Gleichstellung des EVTZ mit einer Gemeinde von 40.000 Einwohnern**

*Aufgrund der Nomenklatur bezüglich der Stellen im territorialen öffentlichen Dienst und kraft Artikel 1 der Verfügung n° 2000-954 vom 22. September 2000 über die Gleichstellung von öffentlichen lokalen Anstalten mit Gebietskörperschaften für die Schaffung von manchen Dienststufen für Territorialbeamte, muss die Gleichstellung des EVTZ mit einer Gemeinde vom Rat genehmigt werden.*

*Die Gleichstellung des EVTZ mit einer Gemeinde mit 40.000 Einwohnern wird ermöglicht durch:*

- die Ziele und Aufgaben des EVTZ, wie sie im Artikel 5 der Gründungsvereinbarung und in der Satzung festgehalten sind,*
- die Aufgabenstellung, aus dem Eurodistrict ein europäisches Laboratorium für innovative grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Governance zu machen,*
- die Höhe seines Budgets und die Aufgabe an das Personal, eine zukunftsorientierte Arbeit zu betreiben, um die Ausstrahlung und die Entwicklung des EVTZ zu gewährleisten,*
- sowie aufgrund der vom Personal erwarteten Kompetenzen.*

## 2. Régime indemnitaire applicable aux agents

En vertu des dispositions de l'article 88 de la loi du 26 janvier 1984 portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique territoriale et du décret n° 91-875 du 6 septembre 1991 pris pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup> de cet article, le Conseil de l'Eurodistrict doit se prononcer sur le régime indemnitaire qu'il souhaite instituer au bénéfice de ses agents.

En l'état des effectifs du groupement composés uniquement de personnels relevant de la filière administrative, il est proposé au Conseil de décider de la mise en place des primes suivantes :

**a) au bénéfice du Secrétaire Général**, la prime de responsabilité des emplois administratifs de direction (décret n° 88-631 du 6 mai 1998). Cette prime est versée mensuellement et correspond à 15% du traitement mensuel brut (hors indemnité de résidence et autre régime indemnitaire)

**b) au bénéfice des agents titulaires occupant un poste d'un niveau comparable**, l'indemnité forfaitaire pour travaux supplémentaires des administrations centrales (décret n° 2002-62 du 14 janvier 2002). Cette indemnité est attribuée mensuellement.

En fonction du supplément de travail fourni et de l'importance des sujétions auxquelles les agents éligibles sont soumis dans l'exercice de leur activité, le montant mensuel moyen de la prime pouvant être attribuée est de 525€ bruts, sans pouvoir excéder 834€ bruts.

**c) au bénéfice des agents relevant de la filière administrative titulaires d'un grade de la catégorie A ou B ou occupant un poste calibré à ces deux mêmes niveaux**, l'indemnité forfaitaire pour travaux supplémentaires des personnels de la filière administrative (décret n° 2002-63 du 14 janvier 2002). Cette indemnité est versée mensuelle-

## 2. Zulagenregelung für die Beschäftigten

*Aufgrund der Bestimmungen in Art. 88 des Gesetzes vom 26. Januar 1984, das statistische Bestimmungen zum territorialen öffentlichen Dienstes beinhaltet, und der Verfügung Nr. 91 – 875 des 6. Septembers 1991, auf welcher die Anwendung des 1. Paragraphen dieses Artikels beruht, muss der Eurodistriktrat über eine Zulagenregelung für seine Mitarbeiter entscheiden.*

*Da der Personalbestand des Verbunds ausschließlich aus Verwaltungspersonal besteht, wird dem Rat vorgeschlagen, folgende primen (Zulagen) festzulegen:*

a) *für den **Generalsekretär** die prime de responsabilité des emplois administratifs de direction (Verantwortungszulage für leitende Stellen) (Verfügung Nr. 88-631 vom 6. Mai 1998). Diese Zulage wird monatlich ausbezahlt und entspricht 15 % des monatlichen Bruttogehalts ohne Ortszulage und anderer Zulagen.*

b) *für **Mitarbeiter, die eine vergleichbare Stelle inne haben**, die l'indemnité forfaitaire pour travaux supplémentaires des administrations centrales (Pauschalzulage für Mehrarbeit in Hauptverwaltungen) (Verfügung Nr. 2002 – 62 vom 14. Januar 2002). Diese Zulage wird monatlich ausbezahlt. Die durchschnittliche monatliche Höhe dieser Zulage beträgt 525 € brutto bis maximal 834 € brutto, je nach geleisteter Mehrarbeit und Mehrbelastung des Mitarbeiters.*

c) *für **Mitarbeiter aus der Verwaltung mit der Amtsbezeichnung „A“ oder „B“** (agents relevant de la filière administrative titulaires d'un grade de la catégorie A ou B) oder **Mitarbeiter, die vergleichbare Stellen inne haben**, die l'indemnité forfaitaire pour travaux supplémentaires des personnels de la filière administrative / IFTS*

ment. En fonction des sujétions particulières rencontrées dans l'exercice de leurs missions ainsi que du supplément de travail fourni sur leur poste par les agents éligibles, les montants mensuels moyens et maximum pouvant être attribués au titre de l'IFTS sont les suivants :

Grades	Montant mensuel moyen (€ brut)	Montant maximum (€ brut)
<b>1ère catégorie :</b> Directeur et assimilé Attaché principal et assimilé	121,99	975,92
<b>2<sup>ème</sup> catégorie :</b> Attaché et assimilé	89,45	715,60
<b>3<sup>ème</sup> catégorie :</b> Rédacteur chef Rédacteur principal Rédacteur (au-delà du 6 <sup>ème</sup> échelon)	71,13	569,04

L'ensemble des primes ainsi instituées par le Conseil de l'Eurodistrict peuvent bénéficier, selon conditions fixées par la présente délibération, à tous les agents permanents titulaires, stagiaires ou non titulaires employés par le groupement.

A ce titre, le Conseil de l'Eurodistrict autorise l'inscription au budget de la collectivité, des crédits suivants, majorés, le cas échéant des charges patronales :

- au titre de l'IFTS des administrations centrales : 10 000€
- au titre de l'IFTS de la filière administrative :

<b>1<sup>ère</sup> catégorie :</b>	<b>11.711 €</b>
<b>2<sup>ème</sup> catégorie :</b>	<b>8.587 €</b>
<b>3<sup>ème</sup> catégorie :</b>	<b>6.828 €</b>

Une annexe à la présente délibération liste

(Zulage für Mehrarbeit der für Mehrarbeit Verwaltungsmitarbeiter) (Verfügung Nr. 2002-63 vom 14. Januar 2002). Diese Zulage wird monatlich ausbezahlt. Die durchschnittliche monatliche Höhe dieser Zulage (IFTS) kann je nach geleisteter Mehrarbeit und Mehrbelastung des Mitarbeiters betragen:

d)

Amtsstufe	Durchschnittliche monatliche Höhe (€, brutto)	Maximalbetrag (€, brutto)
<b>1. Kategorie:</b> Direktor und gleichgestellt Attaché principal und gleichgestellt	121,99	975,92
<b>2. Kategorie</b> Attaché und gleichgestellt	89,45	715,60
<b>3. Kategorie:</b> Rédacteur chef Rédacteur principal Rédacteur (über der 6. Stufe)	71,13	569,04

Alle festangestellte Beschäftigte des Verbunds, ob Beamte, Beamtenanwärter oder Angestellte, profitieren von der Gesamtheit der Zulagen, wie sie durch den Eurodistriktrat, entsprechend diesem Beschluss, eingerichtet werden.

In diesem Zusammenhang bevollmächtigt der Eurodistriktrat den Verbund, folgende Posten, ggf. zuzüglich der Arbeitgeberanteile, in das Budget aufzunehmen:

- für die IFTS für die Stellen der Hauptverwaltungen : 10 000€
- für die IFTS für die Stellen des Verwaltungszweigs :

<b>1, Kategorie:</b>	<b>11.711 €</b>
<b>2, Kategorie:</b>	<b>8.587 €</b>
<b>3. Kategorie:</b>	<b>6.828 €</b>

Eine diesem Beschluss beigefügte Anlage

les postes prévus avec des indications complémentaires portant sur le cadre d'emploi, les descriptifs de poste, le mode de recrutement et le régime indemnitaire proposé.

## **B. Dispositions en droit allemand**

En cas de recours au droit allemand, le paragraphe 105 de la « Gewerbeordnung » (libre détermination des contrats de travail), précisant les modalités relatives à la conclusion, au contenu et à la forme du contrat de travail librement négociables entre l'employeur, serait applicable.

*zählt die vorgesehenen Stellen auf. Sie enthält, neben den Beschreibungen der Stellen, zusätzliche Angaben über die Rahmenbedingungen, über die Art und Weise, wie die Stellenbesetzung erfolgen soll und die vorgeschlagene Eingruppierung für die Zulagenregelung.*

## **B. Deutsches Recht**

*Im Falle der Wahl deutschen Rechts gilt auf Basis des §105 Gewerbeordnung (freie Gestaltung des Arbeitsvertrages), dass Arbeitgeber und Arbeitnehmer den Abschluss, den Inhalt und die Form des Arbeitsvertrages frei vereinbaren können.*

## **II. Proposition de résolution / Beschlussvorschlag:**

### **A. Dispositions en droit français**

En vue de la création des emplois nécessaires à son fonctionnement, le Conseil de l'Eurodistrict décide de l'assimilation du GECT à une commune de 40.000 habitants.

Le Conseil de l'Eurodistrict approuve la composition du futur secrétariat général et les intitulés de poste à pourvoir au sein du GECT, tels qu'ils sont détaillés sur le tableau joint en annexe.

Conformément à l'art 7 §7-4 des statuts, « le Bureau déterminera les postes nécessaires au fonctionnement des services » et leur niveau de rémunération, sur proposition du / de la Secrétaire Général(e) et du Président.

Le Conseil du GECT décide de la mise en place, en faveur de l'ensemble de ses agents permanents fonctionnaires, stagiaires et non titulaires, d'un régime indemnitaire, selon les conditions et modalités déterminées sur le tableau joint en annexe, en regard de chaque type d'emploi concerné.

En conséquence, le Conseil de l'Eurodistrict décide l'inscription au budget, des crédits nécessaires au versement de ces indemnités, à savoir :

- au titre de l'IFTS des administra-

Ville et Communauté Urbaine – Secrétariat français de l'Eurodistrict - 1 parc de l'Etoile – 67076 STRASBOURG -  
☎ 03 88 60 98 98 - 📠 03 88 60 92 92 – mail : eurodistrict@cus-strasbourg.net

### **A. Französisches Recht**

*Der Eurodistriktrat beschließt die Gleichstellung des EVTZ mit einer Gemeinde von 40.000 Einwohnern, um die notwendigen Stellen einzurichten.*

*Der Eurodistriktrat beschließt Anzahl und Inhalt der genannten Stellen für das zukünftige Generalsekretariat des EVTZ, so wie sie in der ausführlichen Tabelle in der Anlage beigefügt sind.*

*Gemäß Artikel 7, Absatz 7, Nr. 4 der Satzung wird der Vorstand auf Vorschlag des/der Generalsekretärs/in und des Präsidenten „die notwendigen Stellen bestimmen“ und deren Eingruppierung festlegen.*

*Für jede Stelle und gemäß der in der Anlage festgelegten Bedingungen beschließt der Eurodistriktrat für die Gesamtheit seiner fest angestellten Mitarbeiter; ob Beamte, Beamtenanwärter oder Angestellte; folgende Zulagenregelung.*

*Der Eurodistriktrat beschließt die Aufnahme der für die Zulagenauszahlung notwendigen Posten in das Budget wie folgt:*

- für die IFTS für die Stellen der

- tions centrales : 10 000€  
au titre de l'IFTS de la filière administrative :

1 <sup>ère</sup> catégorie :	11.711 €
2 <sup>ème</sup> catégorie :	8.587 €
3 <sup>ème</sup> catégorie :	6.828 €

### **B. Dispositions en droit allemand**

En cas de recours au droit allemand, le paragraphe 105 de la « Gewerbeordnung » (libre détermination des contrats de travail), précisant les modalités relatives à la conclusion, au contenu et à la forme du contrat de travail librement négociables entre l'employeur, serait applicable. Il est renvoyé aux éléments figurant dans le tableau en annexe.

La présente délibération prendra effet, en ce qui concerne l'éventuelle application du droit allemand pour les recrutements directs, après entrée en vigueur des modifications statutaires (article 17) prévue au présent Conseil de l'Eurodistrict.

- Hauptverwaltungen : 10 000€  
für die IFTS für die Stellen des Verwaltungszweigs :

1, Kategorie:	11.711 €
2, Kategorie:	8.587 €
3. Kategorie:	6.828 €

### **B Deutsches Recht**

*Im Falle der Wahl deutschen Rechts gilt auf Basis des Paragraphen 105 Gewerbeordnung (freie Gestaltung des Arbeitsvertrages), dass Arbeitgeber und Arbeitnehmer den Abschluss, den Inhalt und die Form des Arbeitsvertrages frei vereinbaren können. Im übrigen wird auf die als Tabelle angefügte Anlage verwiesen.*

*Im Falle der eventuellen Anwendung von deutschem Recht bei Direktanstellungen ist dieser Beschluss wirksam sobald die Satzungsänderungen (Artikel 17) in Kraft getreten sind.*

### **III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis:**

<input type="checkbox"/> Accord <input type="checkbox"/> Refus <input type="checkbox"/> Résolution modifiée	<input type="checkbox"/> Zustimmung <input type="checkbox"/> Ablehnung <input type="checkbox"/> Abweichender Beschluss
---	--